BRITISH COUNCIL
英国文化教育协会
英国大使馆文化教育处

CEAIE 中国教育国际交流协会
CHINA EDUCATION ASSOCIATION FOR INTERNATIONAL EXCHANGE

The 2020 International Symposium on Quality Assurance of English Medium Higher Education
2020 高教全英文课程质量保障体系建设国际研讨会

Symposium Speakers 研讨会发言嘉宾

Dr. Samantha Curle, Assistant Professor of Applied Linguistics in the Department of Education at The University of Bath. Her EMI-related research has recently appeared in journals such as System, Language Teaching, Studies in Higher Education, and the International Journal of Bilingual Education and Bilingualism.

Dr. Samantha M. Curle，巴斯大学教育系应用语言学助理教授。她曾在《系统》、《语言教学》、《高等教育研究》和《国际双语及双语教育杂志》等期刊上发表过全英授课研究方面的学术成果。

Overview 内容概述

- Background as to why quality assurance is necessary

  质量保障必要性的背景分析

- What quality assurance frameworks have so far been developed?

  目前有哪些质量保障框架?

- The UK NARIC and Oxford EMI quality assurance framework

  英国国家学历学位评估认证中心（UK NARIC）和牛津EMI中心（Oxford EMI）质量保障框架

Background 背景分析

- Expansion of EMI in HE is well established

  高校全英文授课的推广工作进展顺利。

- Quality assessment and assurance are key to ensuring a high standard of education is practised across the globe (Caldwell, 1997).

  质量评估与保障是确保全球实施高标准教育的关键。（Caldwell，1997）

- Hold universities to account for the teaching and learning they provide through English

  确保高校为其所提供的全英文教育担负起应有的负责

- Various quality frameworks have been developed

  目前存在多样化的质量保障框架

  - by national and international agencies (incl. BC)
    由国内或国际机构制定（包括英国文化教育协会）

  - through research projects, bringing together academics and 'EMI experts'
    由众多学者及"EMI专家"通过相关研究项目共同参与制定

What quality assurance frameworks have so far been developed?
目前有哪些质量保障框架？

- Two local-level frameworks – Turkey
  两个地方性框架--土耳其

1. the National Quality Framework in English in Higher Education
   全国高等教育英语质量框架
   - developed by the British Council and the Council for Higher Education in Turkey
     由英国文化教育协会和土耳其高等教育委员会共同制定

2. the Quality Development Programme (QDP)
   质量发展计划
   - developed by the British Council
     由英国文化教育协会制定

What quality assurance frameworks have so far been developed?
目前有哪些质量保障框架？

- A number of European-level quality frameworks have recently been developed:
近期新制定的若干欧洲质量框架：

1. a 'common framework for EMI quality' - developed through the Transnational Alignment of English Competences for University Lectures (TAEC) research project
"全英文授课质量共同框架" – 基于"高校英语授课语言能力跨国协同研究项目"（TAEC）而制定。

What quality assurance frameworks have so far been developed?
目前有哪些质量保障框架？

2. the English Medium Instruction Quality Management (EMI QM) certificate, developed by the University of Freiburg, Germany
全英文授课质量管理证书（EMI QM），由德国弗莱堡大学设立。

3. EMI Quality Mark - a quality assurance scheme developed by UK NARIC (UK National Recognition Information Centre) - *the UK's national agency for the recognition and comparison of international qualifications and skills*, and Oxford EMI
"全英文授课质量标记"是一项由牛津EMI中心和英国国家学历学位评估认证中心联合制定的质量保障计划，后者为英国全国性的国际资质技能评估认证机构。

BRITISH COUNCIL
英国文化教育协会
英国大使馆文化教育处

CEAIE 中国教育国际交流协会
CHINA EDUCATION ASSOCIATION FOR INTERNATIONAL EXCHANGE

UNIVERSITY OF BATH

The 2020 International Symposium on Quality Assurance of English Medium Higher Education
2020 高教全英文课程质量保障体系建设国际研讨会

The UK NARIC and Oxford EMI quality assurance framework
英国国家学历学位评估认证中心&牛津EMI质量保障框架

- *Chosen to describe/unpack. No better or worse than any other framework. Claim: Global/International use*
  用于描述或分析。效用性能与其它框架大体相当。声明：全球/国际通用。

- 'EMI Quality Mark' launched in August 2017
  "全英文授课质量标记"于2017年8月发布

- The world's first quality rating scheme for Higher Education providers offering English Medium Instruction (EMI) degree programmes.
  全球首个面向全英文授课学位课程开设高校而设立的质素评核体系。

  - Rate the quality of English-taught university degrees worldwide
    评估全球高校全英文授课学位的质量

- Voluntary basis - universities opt in to be assessed
  遵循自愿原则，高校可自行选择是否接受评估

- Aims to assess how English medium degrees are managed and provides guidelines for continued improvement
  旨在评估全英文授课学位的管理，并为其持续完善提供指导方针。

- Programmes are assessed and rated on a scale of Gold, Silver, Bronze or Developing.
  按照金、银、铜、"发展中"四个等级对项目进行评估

BRITISH COUNCIL
英国文化教育协会
英国大使馆文化教育处

CEAIE 中国教育国际交流协会
CHINA EDUCATION ASSOCIATION FOR INTERNATIONAL EXCHANGE

UNIVERSITY OF BATH

The 2020 International Symposium on Quality Assurance of English Medium Higher Education
2020 高教全英文课程质量保障体系建设国际研讨会

The UK NARIC and Oxford EMI quality assurance framework
英国国家学历学位评估认证中心&牛津EMI中心质量保障框架

- Independent 'EMI experts' evaluate programmes in four areas:
  "全英文授课专家"从四个方面进行独立评估：

1. context and management   背景与管理

2. teaching and learning   教与学

3. admissions and student support 招生与学生支持

4. assessment and student outcomes 评估与学生成果

The UK NARIC and Oxford EMI quality assurance framework
英国国家学历学位评估认证中心&牛津EMI中心质量保障框架

- ## The aim of this quality system:
  该质量体系旨在：
  - recognise best practice within HE providers
    评定表彰高校在全英文授课中的优秀教学实践
  - offer stakeholders a key resource for admissions and partnership opportunities
    为利益相关方提供招生及合作关系建立的重要参考资源

The UK NARIC and Oxford EMI quality assurance framework
英国国家学历学位评估认证中心&牛津EMI中心质量保障框架

- identifies and recognises:　　　评定并表彰
  - quality teaching and learning　　高质量的教学成果
  - good practice in:　　　　　　优秀实践的范畴包括
    - institutional management of EMI　全英文授课制度管理
    - admissions　　　　　　　　招生
    - student support　　　　　　学生支持
    - students' academic outcomes　学生的学业成绩
    - students' linguistic outcomes　学生的语言成绩

- Findings from assessment can be used to support providers in promoting their provision to prospective students and to inform further development as needed.
  评估结果既有助于增强高校针对目标生源的宣传工作，也能为高校未来发展提供相关指导。

The UK NARIC and Oxford EMI quality assurance framework
英国国家学历学位评估认证中心&牛津EMI中心质量保障框架

- 'Quality' was operationalised here as:
  "质量"的运行机制如下：

  1. teachers being linguistically 'qualified' (i.e. 'proficient' in the English language)
     教师具备合格的语言资质（即精通英语）

  2. clear EMI 'organisational and pedagogical guidelines'
     清晰的全英文授课"组织和教学指导原则"

  3. teacher preparation (i.e. whether or not an HEI is teaching content lecturers how to deliver EMI content) 师资准备（即高校方面是否为学科教师进行全英文授课提供相关教学培训)

  4. CPD (i.e. in-service teacher support). 持续专业发展（即支持在职教师专业发展）

- Dearden (2015) argues that these aspects can lead to 'effective' teaching and learning through English.
  牛津EMI中心主任朱莉·迪尔登（2015）认为，上述方面有助于促成"有效"的全英文教学。

- *More here: 更多信息点击这里：*
  - *https://www.naric.org.uk/universities%20and%20colleges/emi%20quality%20mark/default.aspx*
  - *https://www.teachingenglish.org.uk/article/english-higher-education-%E2%80%93-english-medium-part-1-literature-review*

Recommendations for quality framework development
质量框架开发建议

- Holistic approach:

  整体分析

  - Needs analysis of your specific EMI context (context-dependent)
    基于特定全英文授课环境的需求分析（取决于具体环境)
  - Determine what your (high) 'quality' means
    确定你对"质量"的定义
  - All stakeholders should be in agreement (Education Policy makers, University Admin, Lecturers)
    所有利益相关方须意见一致（包括教育政策决策者、高校管理部门及教师）
  - Lecturers should be trained to meet these 'high quality' standards (CPD)
    授课教师须接受培训，以达到"高质量"标准（持续专业进修）
  - Accountability / Enforcement / Assessment of standards
    责任制/实施/标准评估

Recommendations for quality framework development
质量框架开发建议

- Develop quality frameworks based on empirical evidence of effectiveness

  根据既往有效实证经验来开发质量框架

  - All of these quality assurance projects - early stages of development and/or deployment.

    所有质量保障项目--开发或部署的初期阶段

  - Little empirical research on effectiveness and/or appropriateness of these frameworks.

    鲜有关于此类框架有效性或适用性的实证研究

  - Further research is needed.

    仍需做进一步研究

Further Reading 参考资源推荐

- Caldwell, EM (1997) *Quality: Reality, rhetoric and the locus of control in taught master degrees in Hong Kong* [PhD thesis]. University of Hong Kong.

- Curle, S., Jablonkai, R., Mittelmeier, J., Sahan, K., & Veitch, A. (2020). English Medium Part 1: Literature review. In N. Galloway (Ed.) English in higher education (Report No. 978-0-86355-977–8). British Council. https://www.teachingenglish.org.uk/article/english-higher-education-%E2%80%93-english-medium-part-1-literature-review

- EQUIIP (2019) Educational Quality at Universities for Inclusive International Programmes. Available online at: https://equiip.eu/

- Macaro, E, Curle, S, Pun, J, An, J & Dearden, J (2018) A systematic review of English medium instruction in higher education. *Language Teaching* 51/1: pp. 36–76.

- Mok, HK (2007) Questing for internationalization of universities in Asia: Critical reflections. *Journal of Studies in International Education* 11/3–4: pp. 433–454. https://doi.org/10.1177/1028315306291945

- National Recognition Information Centre (NARIC) (2018) *EMI Quality Mark—Scheme Handbook*. Available online at: https://www.naric.org.uk/naric/organisations/Documents/EMI%20Quality%20Mark%20-%20Scheme%20Handbook.pdf